

| คำจารึก | คำปริวรรต |
|---|--|
| <p>คำอ่าน : ฉ่า ทองคำวรรณ (พ.ศ. ๒๕๐๘)</p> <p>๑. ___ (ศิลา แตก) _ สปับุษ</p> <p>๒. _____ โลกการถจรรยานี้</p> <p>๓. (แก่) น้ำเราด้วยตนด้วยปากด้วยใจบมิให้คลาดคลา (า)</p> <p>๔. (จ) ลาจลแท้จึงแลภยอนตรายแห่งน้ำเรากดีแท้ (ง)</p> <p>๕. ราชสมบัติน้ำเรากดีเราบจจกให้บังเกิดมีเลย</p> <p>๖. อุบทธวอันไดอันนิงหากเกิดมีแก่น้ำเราแลเราได้</p> <p>๗. รู้เรากจกช่วยน้ำเราให้มีสุขชู่ประการโน (ปรมาณมี)</p> <p>๘. เท้านี้เป็นคำพระสตัยปฏิญาณแห่งเราแลด้วย</p> <p>๙. บุญญาภิสนทอันใหญ่นี้ธรรมอันพิเศษพระพุท</p> <p>๑๐. ธเจ้าททั้งหลายได้เถิงแล้วนั้นจให้สมริทธิแก่เรา</p> <p>๑๑. ในอนาคตกาลเทพดาอารักษอยู่เในมงคลจกร้าพา (ล)</p> <p>๑๒. _____ (พระ) ทธเจ้าจมาอนุ (ไมทนา) ___</p> | <p>คำปริวรรต : ฉ่า ทองคำวรรณ (พ.ศ. ๒๕๐๘)</p> <p>๑. _____ สปับุษ</p> <p>๒. _____ โลกการถจรรยานี้^(๑)</p> <p>๓. (แก่) น้ำเรา ด้วยตน ด้วยปาก ด้วยใจ^(๒) บมิให้คลาดคลา (า)</p> <p>๔. (จ) ลาจล^(๓) แท้จริงแล ภยอันตรายแห่งน้ำเรากดี แท้ (ง)</p> <p>๕. ราชสมบัติน้ำเรากดี เราบจ^(๔) จกให้บังเกิดมีเลย</p> <p>๖. อุบัทวะอันไดอันนิงหากเกิดมีแก่น้ำเรา และเราได้</p> <p>๗. รู้ เรากจกช่วยน้ำเราให้มีสุขชู่ประการ^(๕) ใน (ปรมาณมี)</p> <p>๘. เท้านี้ เป็นคำพระสตัยปฏิญาณแห่งเราแล ด้วย</p> <p>๙. บุญญาภิสนท^(๖) อันใหญ่นี้ ธรรมอันพิเศษ พระพุท-</p> <p>๑๐. ธเจ้าททั้งหลายได้เถิง^(๗) แล้วนั้น จให้สมฤทธิ^(๘) แก่เรา</p> <p>๑๑. ในอนาคตกาล เทพดาอารักษอยู่เในมงคลจกร้าพา (ล)^(๙)</p> <p>๑๒. _____ (พระพุ) ทธเจ้าจมาอนุ (ไมทนา) ___</p> |

คำอ่าน : โครงการวิจัย : การปริวรรตและชำระจารึกล้านนา

(พ.ศ. ๒๕๕๑)

๑. _____บุรุษ
๒. __ดเพ็(อจกให้แลวโล)การถจรรยาณี
๓. _____(ว)ยตนด้วยปากด้วยใจมีให้คลาดคล(า)
๔. _____จึงแลยกอนทรายแห่งน้ำเรากดีแห่ง(ง)
๕. _____ัดติน้ำเรากดีเราบ้งจกให้บังเกิดมีเลย
๖. _____อนใดอนนึ่งหากเกิดมีแก่น้ำเราแลเราได้
๗. _____จักชว่น้ำเราให้มีสุขชู่ปรการ ในประมาณ
๘. __ (นี่)เปนคำพระสตัยปฏิญาณแห่งเราแล ด้วย
๙. __ญาภิสนทอนใหญ่นี้ ธรรมอันพิเศษพระพุท
๑๐. __จาท้งหลายได้ถึงแล้วนั้น จงให้สมฤทธิแก่เรา
๑๑. _____พดาอารักษอยู่ในมวงคลจกัรภาพา
๑๒. (ล)_____ (พระพุ)ทเจ้าจงมาอนุ (โมทนา)__

คำปริวรรต : โครงการวิจัย : การปริวรรตและชำระจารึกล้านนา

(พ.ศ. ๒๕๕๑)

๑. _____บุรุษ
๒. __ดเพ็(อจกให้แลวโล)การถจรรยาณี
๓. _____(ตัว)ยตนด้วยปากด้วยใจมีให้คลาดคล(า)
๔. _____จริงแล ภัยอันทรายแห่งน้ำเรากดี แห่ง(ง)
๕. _____ัดติน้ำเรากดี เราบ้งจกให้บังเกิดมีเลย
๖. _____อันใดอันนึ่งหากเกิดมีแก่น้ำเรา แลเราได้
๗. _____จักชว่น้ำเราให้มีสุขชู่ปรการ ในประมาณ
๘. __ (นี่)เป็นคำพระสตัยปฏิญาณแห่งเราแล ด้วย
๙. (บุญ)ญาภิสนทอนใหญ่นี้ ธรรมอันพิเศษ พระพุท-
๑๐. (บ)จาท้งหลายได้ถึงแล้วนั้น จงให้สมฤทธิแก่เรา
๑๑. _____ (เท)พดาอารักษอยู่ในมวงคลจกัรภาพา
๑๒. (ล)_____ (พระพุ)ทเจ้าจงมาอนุ (โมทนา)__